

3-31-1935

Henri Temianka Correspondence; (hofmann)

Boris Fulda

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence

Recommended Citation

Fulda, Boris, "Henri Temianka Correspondence; (hofmann)" (1935). *Henri Temianka Correspondence*. 1646.

https://digitalcommons.chapman.edu/temianka_correspondence/1646

This Letter is brought to you for free and open access by the Henri Temianka Archives at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Henri Temianka Correspondence by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.

Henri Temianka Correspondence; (hofmann)

Keywords

Henri Temianka, Josef Hofmann, March 31, 1935, culture, virtuosity in musical performance, violinist, chamber music, camaraderie, music education, concert tour, recreation and entertainment, money, funds, family, press, music rehearsals, music competitions, race, injury, operation



Dictation

T 17, 63

WARSAWA
Aleje Jerozolimskie Nr. 39
vis-à-vis Dworca Centralnego.

Telefon: 5.51-40
Telegraf: Polontahotel-Warszawa.

den 31. März 1935

Lieber Onkel Josef!

Vielen Dank für die
mir übersandten Drucksaen

- a) Dein Press Report über
die Europa-Tournee,
der ganz enorm aussieht
- b) Das Programm von Chessins'
Carnegie Hall Recital, welches
beweist, dass Gubky is keep-
ing abreast of times und
auch ganz schwere Programme

auf sich nimmt.

Im übrigen übersende ich Dir anbei das Programm von Semiankas hiesigem Recital (ca. 1 Woche nachdem er den 3. Preis hier erhielt). Er spielte wirklich sehr gut. Mir sagte er, dass er allgemein als der 1^{er} prix - Kandidat des Concours Henianski galt, dass aber Georg Kulenkampff, ein deutsch-österreichischer Geiger im Jury, ihm ein Gein stellte. So! Jetzt weist Du wenigstens, wie diese schrecklichen Goyim es mit uns ehrlichen Jiddn treiben! Auf dem Concours selber war ich nicht, da ich wieder verreist war. Uebrigens

erst Du wohl meine Postkar-
ten aus Südpolen erhalten haben;
hoffentlich hat Dich „mein“ polnisch
(so ähnlich wie „Hofmann's (Chopin)“)
nicht aus dem Gleichgewicht
bringen können.

Im einigen Tagen fahre ich
nach Berlin zurück, werde also
etwa $4\frac{1}{2}$ Monate in Polen ver-
bracht haben.

Jura hat sich im Winter
beim Skilaufen in Davos das
Knie beschädigt und wurde
diesbezüglich vor 10 Tagen in
Berlin operiert (1 Stunde Nar-
kose und ziemlich Schmerzen
5 Tage lang). Er muss noch
2 Wochen in der Klinik
bleiben.

Die Eltern sind in Vizza;
es geht Ihnen gut.

Nachdem ich nun von hier alles
erzählt habe, würde ich mich
sehr freuen, ein Hörchen von Dir
zu hören über eure Gesundheit,
Erfolge und doings der Söhne,
Deine Tätigkeit und ob die C. J. M.-
Finanzen wieder aufwärts gehen
und - last not least - in
welchem approximativem
Monat man die hl. Familie
in Europa erwarten darf.

Mrs. Short, Getty und Dich
grüsst herzlich

Dein Boris

P. S. Nicht nur in Amerika schreibt man über "the noted
violinist Joseph Hoffman" - nein, hier in Polen lasen meine
erstaunten Augen, dass Semianka ein Schüler des bekannten
polnischen Geigers J. H. sei, und noch manchen anderen Glöcklein!
Semianka und ich haben uns schiefgelacht!

J.

[[Nick Dante 11/30/17]]

[[Henri Temianka Correspondence
Josef Hofmann
Letter #5]]

[[Page 1 – Letter]]

[[Translation from German language provided by donor.]]

T17, 63

Dictation

[[Letterhead: WARSAW
POLONIA Aleje Jerozolimskie No. 39
PALACE vis-à-vis Dworca Centralnego.
HOTEL
Telephone: 5.51.-40
Telegraph: Poloniahotel-Warsaw.]]

the 31. March 1935

Dear Uncle Josef!

Many thanks for the
printed matter you sent me
a) the press report on
the European tour,
which looks tremendous
b) The program of Chasins'
Carnegie Hall Recital, which
proves that Sjubby is keep-
ing abreast of times and
also makes very difficult programs

[[Page 2 – Letter]]

for himself.

For the rest I send you herewith enclosed the program of Temianka's local recital (about 1 week after he received the 3rd prize). He really played very well. I was told that he was considered generally the 1st prize candidate for the Wieniawski Concourse, but that George Kulenkampff, a German-Aryan violinist on the jury, tripped him up. So! Now at least you know how these dreadful goyim treat us honored Yids! I wasn't personally at the competition because I was traveling. For the

[[Page 3 – Letter]]

rest you must have received my postcard
from southern Poland;
hopefully "my" Polish
(comparable to "Hofmann's Chopin")
has not disturbed your
equilibrium.

In a few days I
return to Berlin, so that I
will have spent about 4-1/2
months in Poland.

Jura has injured his knee
while skiing in Davos during
the winter and will have to
spend 10 days in
Berlin for an operation (1 hour
anesthesia and fairly strong pains
for 5 days). Now he must
remain 2 weeks in the clinic.

[[Page 4 – Letter]]

The parents are in Niece;
they are doing fine.

Now that I've told you everything
that goes on here, it would give me
great pleasure to hear a little word from
you about everybody's health,
success and the doings of the sons,
your activities and of whether the C.I.M. –
finances are going upwards,
and -- last not least -- in
approximately which
month you may expect
the whole family in Europe.

Mrs. Short, Betty and I
greet you heartily

Your Boris

P.S. Not only in America do they write about “the noted
violinist Josef Hoffman” -- no, here in Poland, my
astonished eyes see that Temianka is a pupil of the well known
Polish violinist J.H., and other idiocies!
Temianka and I have laughed ourselves sick over this!

B.